

Posudek na bakalářskou práci

## **Mongolská jurta v kontextu tradiční mongolské kultury**

(Praha 2016, 56 str.)

### **Munkhtuya Unurjargal**

Předkládaná bakalářská práce je především informativní a z větší části kompilací. Jejím tématem je jurtové obydlí nomádů. Jurta je zde popisována jednak v historickém kontextu – její vývoj, současný stav i moderní vnímání. A zásadnějším způsobem se jeví a zpracovává i její obraz ve folklóru.

Práce je členěna do tří hlavních kapitol, první z nich popisuje detailně vývojová stádia obydlí i s jejich názvy a nákresy, druhá mapuje folklórní žánry, kde se jurta objevuje, třetí shrnuje pravidla a symboly k jurtě se vztahující.

Ve druhé kapitole se autorka statečně potýkala s poměrně složitou interpretací a překladem žánrů ústní lidové slovesnosti jako je *magtaal*, *yo'rool*, *onisogo* apod. Nicméně je třeba ocenit obrovskou snahu a čas, který diplomantka věnovala skrze konzultace konečnému znění překladu, ačkoliv i přesto výsledek není vždy zcela uspokojivý.

Nicméně, preciznost ve zpracovávání materiálu, péle, snaha o dostatečné překlady folklórních žánrů a bohatý poznámkový aparát stačí k obhájení bakalářské práce. Také je nutno přihlídnout k mongolskému původu autorky, tedy že velmi obtížně zvládá složitější formulace v českém jazyce na dostatečné úrovni. Ovšem nejednotnost citací a nerozlišení názvu knihy či sborníku kursivou v literatuře už je třeba vnímat jako nedbalost. Doporučuji autorce též nedávno vyšlou

mongolskou monografií v podobě výkladového slovníku o jurtě:  
Baatarhuú B., Odsuren D., 2016, *Mongol ger. Tailbař toli* (Mongolská  
jurta. Výkladový slovník). „TEPE“ Ulaanbaatar, 282 s.

Vzhledem k tomu, že Munkhtuya pracovala jak na základě vlastního  
terénního výzkumu v Mongolsku, tak i s prameny v mongolštině,  
doporučuji práci k obhajobě a navrhuji ji hodnotit jako dobrou.

V Praze dne 6.9. 2016

PhDr. Alena Oberfalzerová, Ph.D.

Vedoucí práce